

Art.Nr.
5907301900























5907301850 | 02/2014

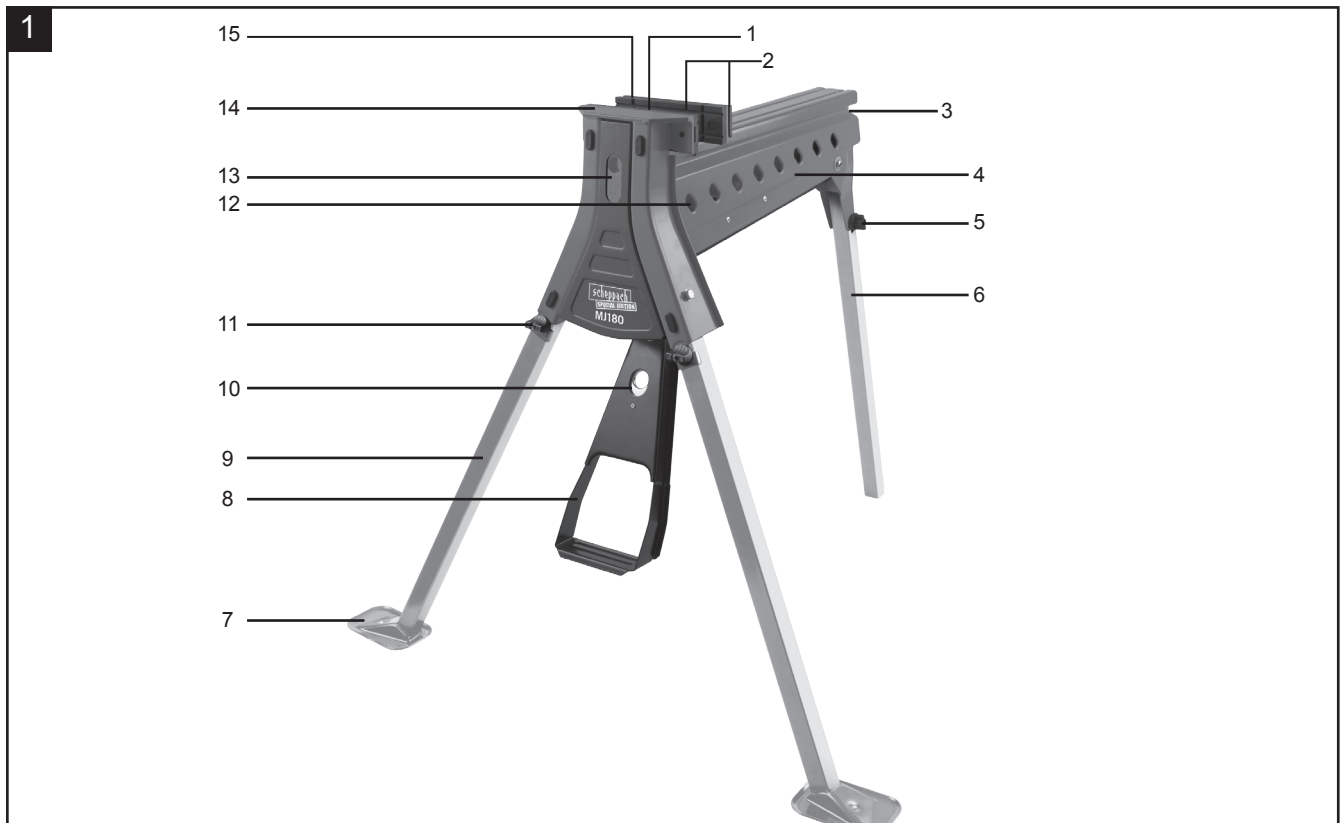
schepach

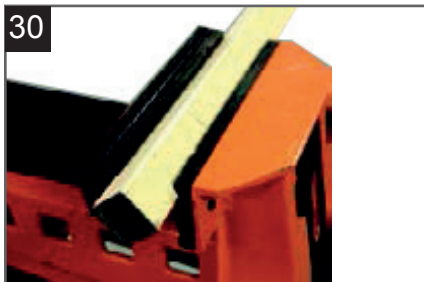
MJ 180

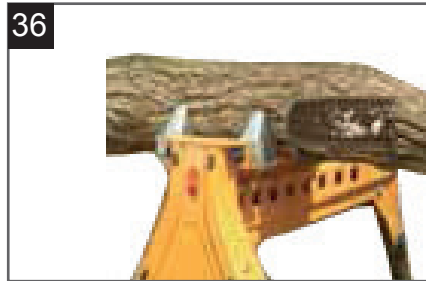


DE	Spannbock Originalbetriebsanleitung	6-11
GB	Multi purpose working station Translation from the original instruction manual	12-17
FR	Etau Multifonctions sur pied Traduction du manuel d'origine	18-23

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujete s hsinimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilissúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>










Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	08
2.	Gerätebeschreibung	08
3.	Sicherheit	08
4.	Technische Daten	09
5.	Aufbau	09
6.	Bedienung	09 - 10
7.	Wartung	10
8.	Zubehör	10

Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	(DE)	Anweisung - Hinweis
	(DE)	Anweisung - Warnhinweis
	(DE)	Dieses Produkt nicht als Trittleiter oder Plattform benutzen

1. Einleitung

HERSTELLER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

TEILE DES SPANNBOCKS

1. Spannbacke für feste Backe
2. Spannbacken für bewegliche Backe (2 Stück)
3. Feststellschieber für bewegliche Backe
4. Gehäuse
5. Feststellknopf für hinteres Standbein
6. Hinteres Standbein
7. Fußplatten
8. Fußpedal
9. Vordere Standbeine
10. Arretierung für Fußpedal
11. Feststellknöpfe für vordere Standbeine
12. Montagelöcher für Werkzeugablage
13. Ein-/Ausspansschalter
14. Feste Backe
15. Bewegliche Backe

3. SICHERHEIT

Alle Anweisungen lesen und befolgen. Die Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen kann eine Gefährdung von Personen zur Folge haben.

- Alle beweglichen Teile müssen sich frei bewegen können.
- Hände von allen beweglichen Teilen fern halten.
- Den Spannbock stabil auf festem Boden aufstellen.
- Achtung Umkipppgefahr! Wenn ein großes Stück von einem Ende eines Werkstücks abgesägt wird, kann das übrig gebliebene Stück unter Umständen schwer genug sein, um den Spannbock umzukippen. Das Werkstück immer gut abstützen.
- Alle Feststellschrauben und -knöpfe müssen fest angezogen sein und die Standbeine müssen richtig aufgestellt sein, bevor der Spannbock benutzt wird.
- Das Werkzeug darf nur für seinen vorgesehenen Zweck benutzt werden. Jeglicher anderer Verwendungszweck als der in dieser Anleitung genannte wird als Missbrauch betrachtet.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die aus einem derartigen Missbrauch resultieren.
- Der Hersteller haftet nicht für am Werkzeug vorgenommene Änderungen und auch nicht für Schäden, die aus derartigen Änderungen resultieren.

4. TECHNISCHE DATEN

MJ 180	
Lieferumfang	
	Spannbock
	Holz- und Stangenbacken (optionales Zubehör)
Technische Daten	
Spannweite mm	0 - 956
Spannkraft kg	1000
Max. Last kg	100
Backen	Urethan
Gewicht kg	16
Abmessung, zusammengelegt mm	275 x 775 x 295
Abmessung, aufgebaut mm	980 x 1000 x 860

5. AUFBAU (Fig 2-10)

1. Den Spannbock umgekehrt auf den Boden legen. Feststellknopf für das hintere Standbein (5) lösen und das hintere Standbein aus seiner Transportposition schieben. Das Standbein etwas herausdrehen. Das Standbein bis zum Anschlag nach vorn schieben, dann anheben und bis zum Anschlag in sein Gehäuse auf der Rückseite schieben. Knopf festziehen. Fig. 2-4
2. Fußpedal (8) anheben, bis es einrastet. Fig. 5
3. Vordere Standbeine (9) soweit es geht herausdrehen. Dann die Feststellknöpfe für die vorderen Standbeine (11) im Uhrzeigersinn drehen, bis der abgerundete Teil des Knopfes sich wie in der Abbildung gezeigt am Standbeingehäuse festzieht. Beim erstmaligen Aufbau sind unter Umständen mehrere Umdrehungen notwendig, bis die Klemmen festgezogen sind. Zum Lösen der Standbeine beim Zusammenlegen ist nur eine halbe Umdrehung notwendig. Fig. 6-8
4. Den Spannbock richtig herum aufstellen und erneut prüfen, ob alle Standbeine richtig befestigt sind. Fig. 9
5. Feststellschieber für die bewegliche Backe (3) in die waagerechte Stellung drehen. Der Spannbock ist jetzt einsatzbereit. Fig. 10

ZUSAMMENLEGEN (Fig. 11-15)

Zum Zusammenlegen in umgekehrter Reihenfolge wie oben vorgehen. Darauf achten, dass

- der Ein-/Ausspannschalter in der Ausspannstellung ist; Fig. 11
- die Arretierung für das Fußpedal (10) zum Lösen und Zusammenlegen des Fußpedals verwendet wird; Fig. 12
- der Feststellschieber für die bewegliche Backe (3) in der senkrechten Stellung ist, damit die Backe nicht herausrutschen kann Fig. 13
- das hintere Standbein vollständig im Gehäuse sitzt

und der Feststellknopf für das hintere Standbein (5) fest angezogen ist. Fig. 14

Wenn der Spannbock zusammengelegt ist, wird das hintere Standbein zu einem Tragegriff, um den Transport zu erleichtern. Fig. 15

6. BEDIENUNG

EINSPANNEN (Fig. 10, 16-18)

1. Den Feststellschieber für die bewegliche Backe (3) in die waagerechte Stellung bringen. Die bewegliche Backe (15) zurückschieben, bis Ihr Werkstück zwischen die Backen passt. Fig. 10
2. Das Werkstück gegen die feste Backe (14) legen und die bewegliche Backe nach vorn schieben, bis sie das Werkstück berührt. Fig. 16
Die Backe kann auch durch wiederholtes Treten des Fußpedals nach vorne bewegt werden.
3. Den Ein-/Ausspannschalter (13) nach unten in die Einspannstellung schieben. Fig. 17
Wenn Sie es vorziehen, kann der Schalter in die Einspannstellung geschoben werden, nachdem das Werkstück eingespannt ist.
4. Auf das Fußpedal (8) treten, bis genügend Spannkraft ausgeübt wurde. Fig. 18
Um die Spannkraft zu erhöhen, können Sie auf dem Fußpedal stehen (maximal 100 kg), aber nicht darauf springen, da Sie hierdurch das Werkzeug beschädigen könnten.

AUSSPANNEN (Fig. 18-20)

1. Den Ein-/Ausspannschalter (13) nach oben in die Ausspannstellung schieben. Fig. 19
2. Auf das Fußpedal treten und es dann wieder nach oben kommen lassen, um das Werkstück freizugeben. Das Werkstück abstützen, damit es nicht herunterfällt, sobald die Backe gelöst ist. Wenn Sie den Gegenstand sehr fest eingespannt haben, müssen Sie unter Umständen mehr Druck auf das Fußpedal ausüben, bevor das Werkstück freigegeben wird. Fig. 18
3. Die bewegliche Backe zurückschieben und das Werkstück herausnehmen. Fig. 20

EINSPANNEN AN EINER SEITE DER BACKE (Fig. 21)

Manchmal können große oder sperrige Werkstücke nur an einer Seite der Backen eingespannt werden. Immer ein Distanzstück (in der gleichen Dicke wie Ihr Werkstück) an der anderen Seite der Backen anbringen, damit die bewegliche Backe gerade bleibt. Fig. 21

EINSPANNEN GROSSER GEGENSTÄNDE (460 bis 956mm) (Fig. 10, 11, 22-24)

Die bewegliche Backe kann umgedreht werden, um Werkstücke aufzunehmen, die größer als 460 mm und kleiner als 956 mm sind.

1. Den Ein-/Ausspannschalter (13) in die Ausspannstellung schieben. Fuß vom Fußpedal nehmen. Fig. 11

2. Den Feststellschieber für die bewegliche Backe (3) in die waagerechte Stellung bringen. Fig. 10
3. Die bewegliche Backe (15) vollständig von ihren Führungsschienen herunterschieben. Fig. 22
4. Um 180 Grad drehen und wieder auf die Führungsschienen setzen. Fig. 23

- Wenn Gegenstände eingespannt werden und die bewegliche Backe umgedreht ist, darauf achten, dass das Werkstück auf der beweglichen Backe sitzt und parallel zu ihr ist. Es vermeiden, Werkstücke oben an den Backen einzuspannen (mit einer Lücke zwischen dem Werkstück und dem Boden der beweglichen Backe), da bei zu starkem Druck auf das Fußpedal der Spannbock beschädigt werden könnte.
- Beim Einspannen großer oder schwerer Werkstoffe die überstehenden Teile abstützen (z. B. mit einem Bock), damit der Spannbock nicht umkippt.

Werkstücke bis zu 956mm können eingespannt werden, wenn die Spannbacken entfernt werden (siehe entfernen der Urethanspannbacken). Fig. 24

VERWENDUNG ALS AMBOSS (Fig. 25, 26)

Die feste Backe ist robust genug, um bei der Bearbeitung von Metall als Amboss eingesetzt werden zu können.

Die bewegliche Backe nicht als Amboss verwenden. Sie könnten sie beschädigen.

VERWENDUNG ALS PRESSE (Fig. 27)

Wenn der Ein-/ Ausspannschalter (13) in der Ausspannstellung ist, kann der Spannbock als Presse verwendet werden. Die bewegliche Backe bewegt sich bei jedem vollen Hub der Backen um ca. 25 mm nach vorn.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR BEDIENUNG

Beim Arbeiten entlang der Linie der Backen Ihren Fuß auf die Fußplatten (7) stellen, damit sich der Spannbock nicht bewegen kann.

Zersägen eines Bretts (Fig. 28-29)

1. Beim Zersägen eines Bretts mit dem Sägen aufhören, bevor die Backen erreicht werden.
2. Das Werkstück herausnehmen und erneut so zwischen den Backen einspannen, dass nicht direkt an den Backen gesägt wird.
3. Vor dem Einspannen im Backenbereich ein Distanzstück einsetzen, das etwas dicker als Ihr Sägeschnitt ist, um den Schnitt offen zu halten.

Einspannen rechteckiger Rohre (Fig. 30)

Es ist einfacher, rechteckige Rohre oder Ähnliches diagonal durchzusägen. Verwenden Sie die V-Nuten in den Urethanbacken, um Ihren Werkstoff festzuhalten.

Schärfen von Kettensägen (Fig. 31)

Der Spannbock ist eine ideale Vorrichtung zum Einspannen einer Kettensäge oder Kettenklinge, um die Bezeichnung zu schärfen.

Zum Schärfen einer Kettensäge zwei Holzblöcke an beiden Seiten der Stange einsetzen, damit die Kette nicht direkt an den Klemmbacken anliegt. Die Kette kann dann gedreht werden, während jeder Zahn geschliffen wird.

7. WARTUNG

- Schäden an dem Spannbock sollten von qualifiziertem Reparaturpersonal vor dem Gebrauch repariert und sorgfältig inspiziert werden.
- Wartungsarbeiten sollten nur mit scheppach- Originalersatzteilen durchgeführt werden.
- Scheppach haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die durch unautorisierte Reparatur oder falschen Gebrauch der Maschine verursacht wurden.

ENTFERNEN DER URETHANSPANNBACKEN (Fig. 32-35)

Die Spannbacken können entfernt werden, um einen größeren Spannbereich zu erzielen, um sie auszutauschen, wenn sie verschlissen oder beschädigt sind.

1. Die Spannbacke für die feste Backe (1) wird mit einem Schraubendreher oder einem ähnlichen Gegenstand von der festen Backe (14) gelöst. Fig. 32
2. Zum Entfernen der Spannbacke für die bewegliche Backe die Rückseite der Spannbacke nach rechts schieben (wenn Sie vor dem Spannbock stehen), um die Verbindungsstifte zu lösen. Die Rückseite der Spannbacke kann dann entfernt werden, wodurch die Vorderseite von der beweglichen Backe abgezogen werden kann. Fig. 33,34
Der Drehzapfen des Klinkenträgers erfordert unter Umständen gelegentlich eine kleine Menge Schmerspray (wie gezeigt Fig. 35), wenn er sich nicht einwandfrei dreht.

8. ZUBEHÖR

HOLZ- UND STANGENBACKEN (Fig. 36)







Diese Backen eignen sich zum Greifen von Holz oder Stangen und werden ebenfalls an den Standardstahlbacken angeschraubt. Sie sind aus korrosionsbeständigen verzinkten Stahlplatten geformt. Holz oder Stangen mit Durchmesser bis zu 175 mm werden fest für Kettensägen, Bohren, Fugen etc. gegriffen.

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	14
2.	Layout	14
3.	Safety instructions	14
4.	Specifications	15
5.	Setting up	15
6.	Operation	15 - 16
7.	Service & Maintenance	16
8.	Optional accessories	16

Explanation of the symbols on the equipment

		Instruction note
		Instruction warning
		Do not use this product as a step or platform

1. Introduction

MANUFACTURER:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WE RECOMMEND:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

2. Layout (Fig. 1)

FEATURES

1. Fixed jaw facing
2. Moving jaw facings (2 pieces)
3. Moving jaw locking tab
4. Body
5. Rear leg locking knob
6. Rear leg
7. Foot plates
8. Foot pedal
9. Front legs
10. Foot pedal locking latch
11. Front leg locking knobs
12. Extension Tray mounting holes
13. Lock / release switch
14. Fixed jaw
15. Moving jaw

3. SAFETY INSTRUCTIONS

GENERAL SAFETY WARNINGS

Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below, may result in personal injury.

- Make sure all moving parts are free from interference.
- Keep hands clear of all moving parts.
- Ensure multi purpose working station is set up on firm ground in a stable manner.
- Be aware of overbalancing. When a large piece is cut from one end of a job, the remaining piece may be heavy enough to overbalance the multi purpose working station. Always ensure the workpiece is well supported.
- Check to make sure that all fixing screws and knobs are tight and all legs are locked into place before operating the multi purpose working station.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in these instructions will be considered a case of misuse.
- The manufacturer shall not be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.

4. SPECIFICATIONS

MJ 180	
Delivery Status	
	Multi purpose working station Log & Pole Jaws (Optional Accessories)
Technical Data	
Clamping range	0 - 956 mm / / 37.6"
Clamping force	1000 kg / 2200 lbs
Maximum load kg	100 kg / 220 lbs
Jaws	Urethan
Weight kg	16 kg / 35.2 lbs
Folded size	275 x 775 x 295 mm 10.8 x 30.5 x 11.6"
Standing size	980 x 1000 x 860 mm 38.5 x 39.3 x 33.8"

5. SETTING UP (Fig. 2-10)

1. With multi purpose working station placed upside down on the ground, loosen the rear leg locking knob (5) and slide the rear leg from its storage position. Pivot the leg just clear of the front face. Slide it all the way forward then lift and slide it fully into its housing at the rear. Tighten the knob. Fig. 2-4
2. Raise the foot pedal (8) until it "clicks" into position. Fig. 5
3. Pivot the front legs (9) out as far as they will go then turn the front leg locking knobs (11) clockwise until the rounded section of the knob tightens onto the leg housing, as shown.
Several turns may be necessary on initial set-up until the clamps tighten into place – a half turn is all that is required to release the legs when folding. Fig. 6-8
4. Turn the multi purpose working station upright and recheck that all legs are locked firmly in position. Fig. 9
5. Rotate the moving jaw locking tab (3) to the horizontal position and multi purpose working station is now ready for use. Fig. 10

FOLDING (Fig. 11-15)

Folding is the reverse procedure of above. Ensure that:

- The lock / release switch is in the "unlock position". Fig. 11
- The foot pedal locking latch (10) is used to release and fold the foot pedal. Fig. 12
- The moving jaw locking tab (3) is in the "vertical" position to prevent the jaw from sliding out. Fig. 13
- The rear leg is engaged fully into its housing and the rear leg locking knob (5) is tightened firmly. Fig. 14

When in its folded position the rear leg becomes a carrying handle, to aid in transportation. Fig. 15

6. OPERATION

CLAMPING (Fig. 10, 16-18)

1. Check that the moving jaw locking tab (3) is set to the horizontal position and push the moving jaw (15) back until your workpiece fits between the jaws. Fig. 10
2. Place the workpiece against the fixed jaw(14) and slide the moving jaw forward until it touches the workpiece. Fig.16
The jaw can also be advanced forward by pressing the foot pedal repeatedly.
3. Slide the lock / release switch (13) down to the "lock" position. Fig. 17
If preferred the switch can be locked after the work is clamped.
4. Apply downward pressure on the foot pedal (8) until sufficient clamping force has been applied. Fig. 18
For extra force you may stand on the foot pedal (maximum 100kg) but do not jump on it, as you could damage the unit.

RELEASING (Fig. 18-20)

1. Slide the lock/release switch (13) up to the "release" position. Fig. 19
2. Push on the foot pedal then allow it to return up and release the workpiece.
Ensure you are supporting the workpiece to prevent it from falling once the jaw is released.
If you have clamped the object very tightly, you may need to exert more pressure on the foot pedal before it will release. Fig. 18
3. Slide the moving jaw back and remove your workpiece. Fig. 20

CLAMPING ON ONE SIDE OF THE JAW (Fig. 21)

On occasions, large or awkward workpieces can only be clamped on one side of the jaws. Always fit a spacer (the same thickness as your workpiece) to the other side of the jaws, to prevent the moving jaw from skewing.

CLAMPING LARGE OBJECTS

(460mm to 956mm) (Fig. 10,11, 22-24)

The moving jaw can be reversed to accommodate workpieces greater than 460mm and less than 956mm.

1. Set the lock / release switch (13) to the "release" position and ensure that the foot pedal is released. Fig. 11
2. Check that the moving jaw locking tab (3) is in the horizontal position. Fig. 10
3. Slide the moving jaw (15) fully from its tracks. Fig.22
4. Rotate it 180 degrees and re-insert it into the tracks. Fig. 23

- Whenever clamping objects with the moving jaw reversed, ensure the workpiece sits down onto the sliding jaw, and is parallel to it. Avoid clamping workpieces at the top of the jaws (with a gap between the workpiece and the base of the moving jaw) as excessive pedal pressure could damage the unit.
- When clamping large or heavy materials, provide outboard support (such as a trestle) to prevent multi purpose working station from tipping over.

Clamping workpieces up to 956mm can be achieved by removing the jaw facings (see removing the urethane jaw facings). Fig. 24

USING AS AN ANVIL (Fig. 25, 26)

The fixed jaw is sufficiently robust to be used as an anvil for strip metal work.

Do not use the moving jaw as an anvil. You could damage it.

USING AS A PRESS (Fig. 27)

When the lock / release switch (13) is in the release position multi purpose working station can be used as a press.

With each full stroke of the foot pedal, the moving jaw will advance about 25mm.

GENERAL OPERATING ADVICE

When working along the line of the jaws, place your foot on the foot plates (7) to prevent multi purpose working station from moving.

Ripping A Plank (Fig. 28-29)

1. When ripping a plank, stop your cut before reaching the jaws.
2. Remove the workpiece and re-clamp with sufficient amount of the cut beyond the jaws, so that you can drop in your saw to recommence your cut.
3. Before clamping, insert a spacer slightly thicker than your saw cut, at the jaw area, to keep the cut open.

Clamping Square Tubing (Fig. 30)

It is easier to hacksaw square tubing or similar on the diagonal.

Use the V-grooves in the urethane jaws to securely hold your material.

Sharpening Chainsaws (Fig. 31)

multi purpose working station makes an ideal clamp to hold a chainsaw or chainblade while sharpening the teeth.

If sharpening a chainsaw use two wooden blocks, either side of the bar, to ensure the clamping jaws are clear of the chain, which can then be rotated as each tooth is filed.

7. SERVICE & MAINTENANCE

- Any damage to multi purpose working station should be repaired and carefully inspected before use, by qualified repair personnel.
- Servicing should only be carried out using original scheppach replacement parts.
- The manufacturer will not be responsible for any damage or injury caused by unauthorized repair or mishandling of the machine.

REMOVING THE URETHANE JAW FACINGS (Fig. 32-35)

The jaw facings can be removed to achieve a greater clamping range, or for replacement if worn or damaged.

1. The fixed jaw facing (1) is removed by prying it off the fixed jaw (14) using a screwdriver or similar. Fig. 32
2. To remove the moving jaw facing, push the backing face to the right (when viewed from the front of multi purpose working station) to disengage the connection pins. The backing face can then be removed, allowing the front to be pulled off the moving jaw.g. 33,34
The pawl carrier pivot pin may occasionally require a small amount of spray lubricant, as shown Fig. 35, if it doesn't pivot smoothly.

8. OPTIONAL ACCESSORIES

LOG AND POLE GRIPPING JAWS (Fig. 36)




Suitable for gripping logs or poles, these jaws also bolt onto the standard steel jaws and are formed from steel plate, zinc plated for corrosion resistance. Logs or poles up to 175mm in diameter are gripped firmly for chain sawing, drilling, rebating etc.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	20
2.	Description de l'appareil	20
3.	Consignes de sécurité	20
4.	Caracteristiques techniques	21
5.	Montage	21
6.	Utilisation	21 - 22
7.	Entretien	22 - 23
8.	Accessoires disponibles en option	23

Légende des symboles figurant sur l'appareil

	(FR)	Instructions
	(FR)	Mise en garde.
	(FR)	N'utilisez pas ce produit comme un escabeau ou une plateforme.

1. Introduction

FABRICANT :

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

NOUS VOUS RECOMMANDONS:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et les périodes d'indisponibilité; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues de ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

2. Description de l'appareil (Fig. 1)

CARACTÉRISTIQUES

1. Mordache de la mâchoire fixe
2. Mordaches de la mâchoire coulissante (2 pièces)
3. Poussoir de verrouillage de la mâchoire coulissante
4. Piétement
5. Mollette de verrouillage du pied arrière
6. Pied arrière
7. Embases de pieds
8. Pédale de serrage
9. Pieds avant
10. Bouton de verrouillage de la pédale
11. Boutons de verrouillage des pieds avant
12. Orifices de fixation du plateau porte-outils
13. Bouton de verrouillage / déverrouillage du serrage
14. Mâchoire fixe
15. Mâchoire coulissante

3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

CONSIGNES DE SECURITE GENERALES

Lisez et comprenez toutes les instructions.

Le non-respect de toutes les instructions indiquées ci-dessous peut entraîner des blessures.

Assurez-vous que toutes les pièces mobiles peuvent tourner sans obstruction.

Eloignez vos mains de toutes les pièces en mouvement. Assurez-vous que l'étau est installé sur une surface stabilisée et qu'il est en position stable.

Sachez que l'établi étau peut être déséquilibré: lorsque vous coupez un grand morceau d'un côté d'une pièce, la partie restante peut être suffisamment lourde pour déséquilibrer l'étau. Assurez-vous toujours que la pièce usinée est bien maintenue.

Vérifiez que toutes les vis et les molettes de fixation sont bien serrées et que tous les pieds sont verrouillés en position avant d'utiliser l'étau.

Cet outil doit être utilisé uniquement conformément à l'emploi prévu lors de sa conception. Toute utilisation autre que celles mentionnées dans ce Manuel sera considérée une utilisation non conforme.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage ou blessures occasionnés par une utilisation non conforme.

Le fabricant décline toute responsabilité si des modifications ont été apportées à cet outil et par conséquent pour tout dégât causé du fait de ces modifications.

4. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MJ 180	
Ensemble de livraison	
	Etau Multifonctions sur pied
	Mâchoires spéciales pour bûches et poteaux (Accessoires disponibles en option)
Caractéristiques techniques	
Ouverture des mâchoires mm	0 - 956
Puissance de serrage kg	1000
Charge maximale kg	100
Mâchoires	Uréthane
Poids kg	16
Dimensions de l'étau replié mm	275 x 775 x 295
Dimensions de l'étau déplié mm	980 x 1000 x 860

5. MONTAGE (Fig. 2-10)

1. Placez l'étau à l'envers sur le sol, desserrez la molette de verrouillage du pied arrière (5) et faites coulisser le pied arrière vers vous. Dépliez le pied hors de l'ensemble. Dépliez-le complètement jusqu'en butée vers l'avant puis soulevez-le et insérez-le complètement dans son logement situé à l'arrière. Serrez la molette. Fig. 2-4
2. Dépliez la pédale de serrage (8) jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en position avec un « clic ». Fig. 5
3. Dépliez les pieds avant (9) au maximum puis verrouillez-les en position en tournant les boutons de verrouillage des pieds avant (11) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la section arrondie de la molette soit serrée contre le carter du pied, comme indiqué.
Lors du tout premier montage de l'étau, les molettes de verrouillage nécessiteront peut-être plusieurs tours de serrage jusqu'à ce qu'elles soient serrées en position, pour le replier, un demi tour seulement sera nécessaire pour libérer les pieds. Fig. 6-8
4. Placez l'étau à l'endroit et vérifiez à nouveau que tous les pieds sont fermement bloqués en position. Fig. 9
5. Tournez le loquet de verrouillage de la mâchoire coulissante (3) en position horizontale en le faisant pivoter, l'étau est prêt à l'emploi. Fig. 10

POUR REPLIER L'ETAU (Fig. 11-15)

Pour replier l'étau procédez dans le sens inverse de la description ci-dessus. Assurez-vous que :

- Le bouton de verrouillage / déverrouillage du serrage est en position "déverrouillée" ; Fig. 11
- Le bouton de verrouillage de la pédale (10) est utilisé pour déverrouiller et replier la pédale ; Fig. 12
- Le loquet de verrouillage de la mâchoire coulissante (3) en position "verticale" et empêche le coulisement de cette mâchoire coulissante. Fig. 13

- Le pied arrière est entièrement replié dans son logement et que la mollette de verrouillage du pied arrière (5) est fermement resserrée. Fig. 14

Lorsque l'étau est entièrement replié, le pied arrière devient une poignée de transport pour une plus grande facilité de maniement. Fig. 15

6. UTILISATION

SERRAGE (Fig. 10, 16-18)

1. Vérifiez que le loquet de verrouillage de la mâchoire coulissante (3) est en position horizontale puis poussez la mâchoire coulissante (15) vers l'arrière jusqu'à ce que la pièce à usiner puisse être insérée entre les deux mâchoires. Fig. 10
2. Placez la pièce à usiner contre la mâchoire fixe (14) et faites coulisser la mâchoire coulissante vers l'avant jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec la pièce. Fig. 16
La mâchoire peut également coulisser vers l'avant en appuyant plusieurs fois sur la pédale.
3. Positionnez le bouton de verrouillage / déverrouillage du serrage (13) sur la position "verrouillée" en le faisant coulisser vers le bas. Fig. 17
Si vous préférez, ce bouton peut être verrouillé après le serrage définitif de la pièce à usiner.
4. Appuyez sur la pédale (8) (vers le bas) jusqu'à ce qu'une force de serrage suffisante soit appliquée à la pièce à usiner. Fig. 18
Pour appliquer une force de serrage supplémentaire, vous pouvez vous tenir debout sur la pédale (100kg maximum) mais sans sauter dessus, car cela pourrait endommager l'appareil.

DESSERRAGE (Fig. 18-20)

1. Positionnez le bouton de verrouillage / déverrouillage du serrage (13) sur la position "déverrouillée" en le faisant coulisser vers le haut. Fig. 19
2. Appuyez sur la pédale puis laissez-la remonter. Desserrez ensuite la pièce à usiner. Assurez-vous de bien soutenir la pièce pour l'empêcher de tomber une fois que les mâchoires sont desserrées.
Si vous avez très fortement serré l'objet, vous devrez peut-être appuyer plus fortement sur la pédale pour enclencher le mécanisme de desserrage. Fig. 18
3. Faites coulisser la mâchoire coulissante vers l'arrière et retirez la pièce. Fig. 20

SERRAGE SUR UN SEUL COTE DE L'ETAU (Fig. 21)

Le serrage des grandes pièces ou de pièces encombrantes peut parfois se faire uniquement sur un seul côté des mâchoires de serrage. Insérez toujours une entretoise (de la même épaisseur que celle de la pièce à usiner) de l'autre côté des mâchoires pour empêcher la déformation de la mâchoire coulissante.

SERRAGE DE GRANDES PIECES (de 460 mm à 956 mm) (Fig. 10, 11, 22-24)

La mâchoire coulissante peut être retournée pour serrer des pièces de dimensions supérieures à 460 mm et inférieures à 956 mm.

1. Positionnez le bouton de verrouillage / déverrouillage du serrage (13) sur la position "déverrouillée" et assurez-vous que la pédale est libérée. Fig. 11
 2. Vérifiez que le loquet de verrouillage de la mâchoire coulissante (3) est sur la position horizontale. Fig. 10
 3. Retirez la mâchoire coulissante (15) des rails de l'étau en la faisant complètement coulisser vers l'arrière. Fig. 22
 4. Retournez-la à 180 degrés et réinsérez-la sur les rails. Fig. 23
- Chaque fois que vous serrez des objets avec la mâchoire coulissante en position inversée, assurez-vous que la pièce à usiner repose bien sur le plateau de la mâchoire coulissante et qu'elle est parallèle à cette dernière. Evitez de serrer des pièces uniquement avec les parties supérieures des mâchoires de l'étau (en ayant un espace entre la pièce et la base de la mâchoire coulissante) car une trop forte pression appliquée sur la pédale pourrait endommager l'appareil.
 - Pendant le serrage de grands matériaux ou de matériaux lourds, soutenez-les (en utilisant un support tel qu'un tréteau) pour éviter le basculement de l'étau.

Le serrage des pièces de dimensions allant jusqu'à 956 mm peut être obtenu en enlevant les mordaches des mâchoires (voir dépose des mordaches en uréthane). Fig.24

UTILISATION DE L'ETAU COMME UNE ENCLUME (Fig. 25-26)

La mâchoire fixe est suffisamment solide pour être utilisée comme une enclume pour le travail du métal. N'utilisez pas la mâchoire coulissante comme une enclume. Vous pourriez l'endommager.

UTILISATION DE L'ETAU COMME UN SERRE-JOINT (Fig. 27)

Lorsque le bouton de verrouillage / déverrouillage du serrage (13) est en position déverrouillée, l'étau peut être utilisé comme un serre-joint.

Chaque fois que vous appuyez complètement sur la pédale, la mâchoire coulissante avance d'environ 25 mm.

CONSEILS GENERAUX D'UTILISATION

Lorsque vous travaillez dans l'alignement des mâchoires, placez votre pied sur les embases des pieds (7) de l'étau pour l'empêcher de bouger.

Sciage d'une planche (Fig. 28-29)

1. Pendant le sciage d'une planche, arrêtez le sciage avant d'atteindre les mâchoires.
2. Enlevez la pièce de l'étau, déplacez-la afin que le trait de sciage dépasse suffisamment des mâchoires pour pouvoir y insérer à nouveau la lame et poursuivre le sciage sans toucher les mâchoires.
3. Avant de serrer la pièce dans l'étau, introduisez une calle légèrement plus épaisse que le trait de sciage dans le prolongement du trait de coupe, au niveau

des mâchoires, pour empêcher que la lame ne se coince.

Serrage de tubes carrés (Fig. 30)

Il est plus facile de scier des tubes carrés ou des pièces similaires sur la diagonale.

Servez-vous des rainures en V prévues dans les mâchoires en uréthane pour maintenir fermement votre pièce.

Affûtage d'une chaîne de tronçonneuse (Fig. 31)

L'étau est un serre-joint idéal pour maintenir une chaîne de tronçonneuse ou une chaîne pour l'affûtage des dents. Lors de l'affûtage d'une chaîne de tronçonneuse, placez deux calles en bois de chaque côté du guide de chaîne pour vous assurer que les mâchoires de serrage n'entrent pas en contact avec la chaîne, vous pouvez alors faire tourner la chaîne pour l'affûtage de chaque dent.

7. ENTRETIEN

- Tout endommagement de l'étau devrait être réparé et soigneusement vérifié par des réparateurs qualifiés avant son utilisation.
- Pour toute réparation, il faut utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour tout endommagement ou toutes blessures causés par des réparations non conformes ou par une mauvaise utilisation de cet appareil.

DEPOSE DES MORDACHES EN URETHANE (Fig. 32-35)

Il est possible d'enlever les mordaches des mâchoires pour obtenir une plus grande ouverture de serrage et pour les remplacer si elles sont usées ou endommagées.

1. La mordache de la mâchoire fixe (1) s'enlève de la mâchoire fixe (14) en faisant levier à l'aide d'un tournevis ou d'un outil similaire. Fig. 32
2. Pour enlever la mordache de la mâchoire coulissante, poussez l'arrière de la mordache vers la droite (lorsque vous êtes placé devant l'étau) pour dégager les tiges de maintien. L'arrière de la mordache peut alors être enlevé, permettant ainsi de l'enlever par l'avant de la mâchoire coulissante. Fig. 33-34

Il est parfois nécessaire de lubrifier légèrement la broche d'articulation à cliquet à l'aide d'un aérosol comme indiqué Fig. 35, si elle ne pivote pas facilement.

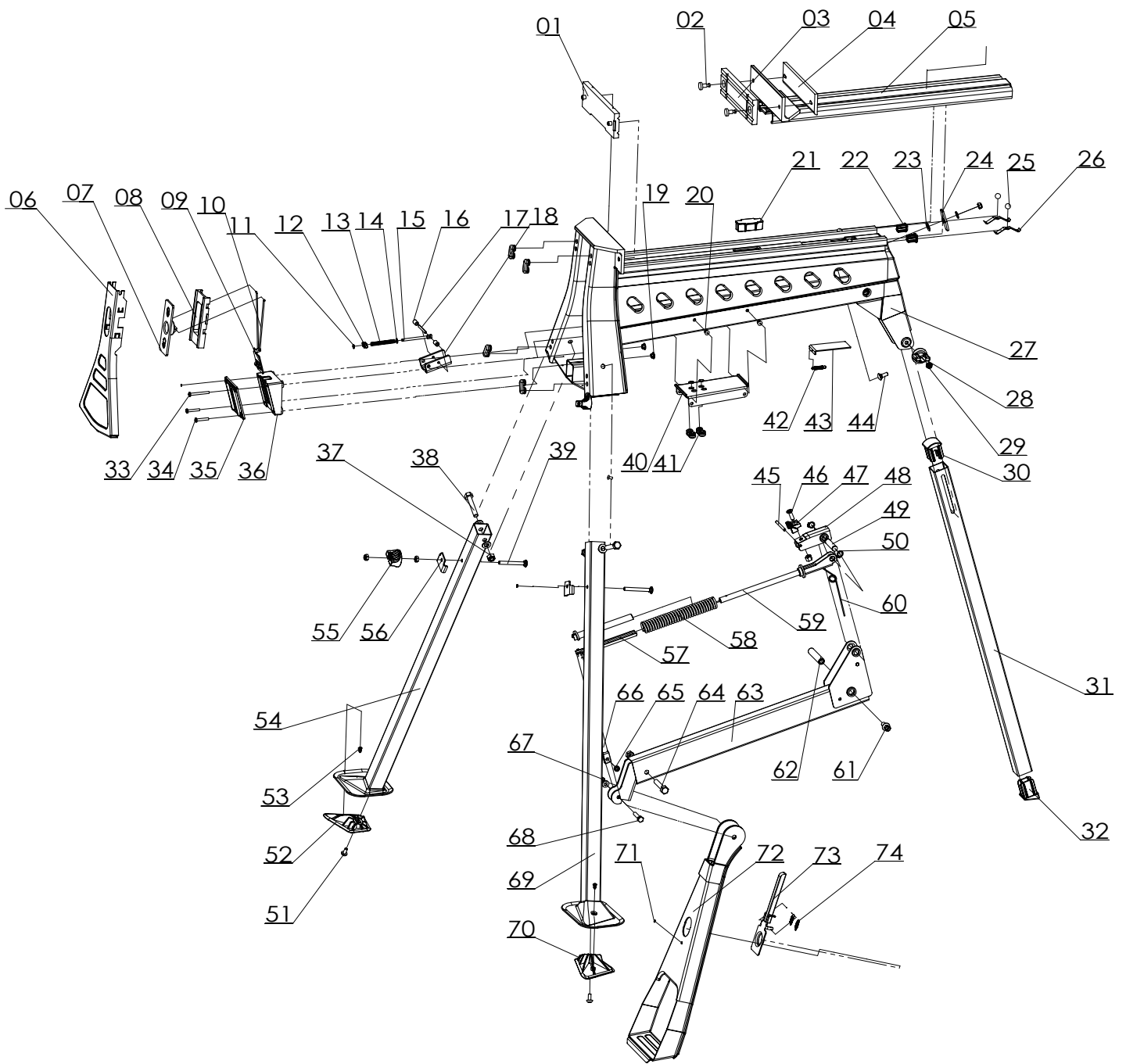
8. ACCESSOIRES DISPONIBLES EN OPTION

MACHOIRES SPECIALES POUR BUCHES ET POTEAUX (Fig. 36)

Réalisées en acier zingué pour une plus grande résistance à la corrosion, ces mâchoires spéciales conviennent au serrage de bûches ou de poteaux et se vissent sur les mâchoires standard en acier.

Les bûches ou les poteaux d'un diamètre allant jusqu'à 175 mm sont fermement maintenus pour le débit à la tronçonneuse, le perçage, l'entaille, etc.

Ersatzteilzeichnung / Spare parts drawing / Pièces détachées dessin



Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen. Das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und von jeglichen Garantieansprüchen grundsätzlich ebenfalls ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufac-

tured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded. The saw blade is a consumable item and explicitly excluded from any warranty.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus. La lame est une pièce d'usure et est exclue de la garantie.